TRADUCCIÓN Y ADAPTACIÓN DE LA VERSIÓN ESPAÑOLA DEL COMMUNITY PARTICIPATION INDICATORS



Marta Badia Corbella. INICO. Universidad de Salamanca.

M Begoña Orgaz Baz. Departamento Psicología Básica, Psicobiología y Metodología de las Ciencias del Comportamiento. Universidad de Salamanca.

María Gómez Vela. INICO. Universidad de Salamanca.

VERSIÓN ESPAÑOLA DEL COMMUNITY PARTICIPATION INDICATORS

Marta Badia Corbella, M. Begoña Orgaz Baz y María Gómez Vela

Versión Española del Community Participation Indicators (Heinemann et al., 2011; Heinemann et al., 2013; Magasi, Hammel, Heinemann, Whiteneck, & Bogner, 2009; Magasi & Heinemann, 2009). Este instrumento consta, por un lado, de 20 ítems sobre involucración en la participación: frecuencia de la actividad, valoración de la actividad y evaluación de la frecuencia de la actividad. La frecuencia en la participación se refiere a cuántas veces una persona participa en los tres tipos de actividades (sociales, productivas y comunitarias), la valoración y la evaluación representan las experiencias subjetivas y valoran si es importante para la persona cada actividad y el grado de implicación en dicha actividad. En estos 20 ítems para la frecuencia de participación se pide a los entrevistados los días dedicados a las actividades, por ejemplo: "En una semana rutinaria, ¿cuántas veces usted participar en aficiones o actividades de ocio?". Las respuestas de estos ítems se codificaron 0 = ningún día; 1 = 1-2 días; 2 = 3-4 días; 3 = 5-6 días; 4 = 7 días. Las opciones de respuesta sobre si la actividad es importante ara la persona incluyen sí o no; se codificaron sí = 1 y no = 0 (por ejemplo: "Es importante esta actividad para ti, ¿Pasar tiempo con la familia?"). Por último, las opciones de respuesta para la evaluación del grado de implicación en la actividad, se codificaron 0 = bastante, 1 = no lo suficiente y 3 = demasiado. Por otro lado, consta de 27 ítems de respuesta tipo Likert (siempre, frecuentemente, a veces, raramente, casi nunca) sobre emancipación, que evalúan si la comunidad en la cual participa la persona valora su participación. Es decir, evalúan en qué medida cada ítem refleja las experiencias de vida y las oportunidades de participación. De tal forma que los 27 ítems se clasifican en dos escalas: la importancia de la participación (ítems 2, 3, 5, 8, 9, 14, 17, 18, 19, 21, 22,25, 26 y 27) y el control sobre participación (ítems 1, 4, 6, 7, 10, 11, 12, 13, 15, 16, 20, 23 y 24). Las puntuaciones de estos ítems son calculadas de manera que las puntuaciones más bajas reflejan menos emancipación. Es decir, la respuesta más baja = 0, las más altas = 5, y cualquier respuesta intermedia equidistante entre 0 y 5. El instrumento original proporciona evidencia de la validez del instrumento (Heinemann et al., 2013).

POR FAVOR, ponga los datos de identificación de la persona mediante un CÓDIGO:

El **código** se compone de las letras de la provincia seguido del día, mes y año de nacimiento de la persona.

CÓDIGO	

Los enunciados que aparecen a continuación describen muchas de las formas mediante las cuales la gente participa en la sociedad. Por cada una de las siguientes preguntas, contesta:

- 1) ¿Cuántas veces realizas la actividad?
- 2) Si la actividad es importante para ti.
- 3) Si sientes que tu grado de implicación en la actividad es bastante, no lo suficiente o demasiado.

En una semana rutinaria, cuántos				5-6 días		¿Es importante esta actividad para ti?		¿Haces esta actividad?			
días realizas la actividad:		1-2 días	1-2 días 3-4 días		7 días	No	Si	Suficiente	No lo suficiente	Demasiado	
Salir por ahí											
Pasar tiempo con la familia											
Mantener contacto con tu familia por teléfono o internet											
Pasar tiempo con los amigos											
Mantener contacto con los amigos por teléfono o internet											
Salir de fiesta, a cenar o algún otro tipo de actividad social											
Pasar tiempo con alguien especial o con tu pareja											
Trabajar a cambio de dinero											
Cocinar, limpiar y realizar otras tareas de la casa											
Administrar las facturas de la casa y los gastos											
Cuidar de los niños o a un ser querido											
Ir a clases o participar en actividades de aprendizaje											
Voluntariado											
Participar en actividades											

religiosas o espirituales					
Ir a grupos de apoyo o reuniones de autoayuda					
Participar en aficiones o actividades de ocio					
Ir al cine, a eventos deportivos o de entretenimiento					
Hacer ejercicio, deporte o actividades de ocio activo					
Participar en asociaciones u organizaciones de la comunidad					
Participar en actividades cívicas o políticas					

Por	favor, marca la opción que refleja mejor tu opinión:		Ø			
			Frecuentemente			
			me			æ
		4	ite		2	ü
		ore	en	es	ve;	ַב
		Ē	cn	veces	a.	<u></u>
		Siempre	-re	A	Rara vez	Casi nunca
1	Vivo mi vido de la manera que ve quiere	•			_	
2	Vivo mi vida de la manera que yo quiero					
3	Participo en diversas actividades					
4	Me paso el tiempo haciendo cosas que mejoran mi comunidad					
-	Participo en actividades que elijo					
5	Dedico tiempo ayudando a los demás					
6	Tengo la libertad de tomar mis propias decisiones					
7	Vivo plenamente mi vida					
8	Persigo nuevos retos					
9	Se tiene en cuenta mi opinión en las decisiones de mi comunidad					
10	Hago elecciones sobre las actividades que realizo					
11	Persigo activamente mis sueños y deseos					
12	Hago cosas que son importantes para mí					—
13	Soy capaz de salir y divertirme					
14	Contribuyo a la sociedad					—
15	Tengo la oportunidad para hacer nuevos amigos					—
16	Soy responsable de mi propia vida					—
17	Asumo roles de liderazgo en las organizaciones					
18	Hago cosas importantes en mi vida					
19	Tengo influencia en las decisiones que se toman en la comunidad					
20	Controlo mi propia vida					
21	Me siento seguro cuando participo en actividades de la comunidad					
22	La gente reconoce mis posibilidades					
23	Tengo control sobre cómo empleo mi tiempo					
24	Participo en las actividades cuando yo quiero					
25	La gente cuenta conmigo					
26	Contribuyo al bienestar de mi comunidad					
27	Estoy involucrado activamente en la sociedad					j

Referencias

- Heinemann, A. W., Lai, J. S., Magasi, S., Hammel, J., Corrigan, J. D., Bogner, J. A., & Whiteneck, G. G. (2011). Measuring participation enfranchisement. *Archives of Physical Medicine and Rehabilitation*, 92(4), 564-571.
- Heinemann, A. W., Magasi, S., Bode, R. K., Hammel, J., Whiteneck, G. G.,

 Bogner, J., & Corrigan, J. D. (2013). Measuring Enfranchisement:

 Importance of and Control Over Participation by People With Disabilities.

 Archives of Physical Medicine and Rehabilitation.
- Magasi, S., Hammel, J., Heinemann, A., Whiteneck, G., & Bogner, J. (2009).

 Participation: a comparative analysis of multiple rehabilitation

 stakeholders' perspectives. *Journal of Rehabilitation Medicine*, *41*(11), 936-944.
- Magasi, S., & Heinemann, A. W. (2009). Integrating stakeholder perspectives in outcome measurement. *Neuropsychological Rehabilitation, 19*(6), 928-940.